



La modernité encourage l'apparition de nouveaux genres, ou plutôt leur rayonnement : bien qu'on en situe les origines dans la littérature sanskrite de la pré-modernité, l'autobiographie devint le véhicule d'une littérature engagée, visant par exemple (comme dans la littérature dalite, écrit par, sur et pour les intouchables) à dénoncer la marginalisation et les violences quotidiennes subies par une communauté. Le fameux *Jhotaan* (1997) de l'intouchable Omparkash Valmiki est considéré comme l'un des textes les plus frappants du genre, mais signalons également, en traduction française,

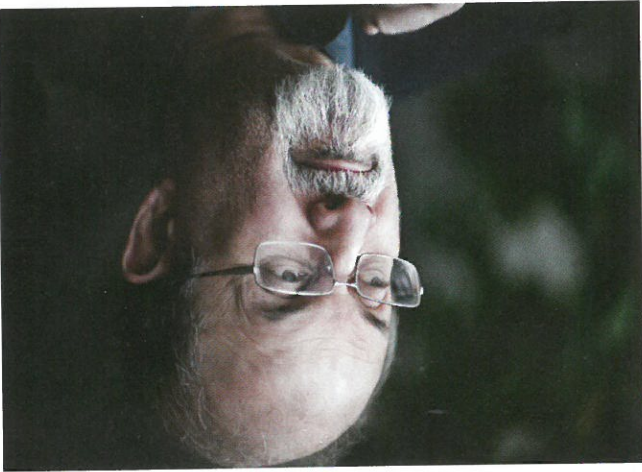
Autobiographies engagées

La modernité encourage l'apparition de nouveaux genres, ou plutôt leur rayonnement : bien qu'on en situe les origines dans la littérature sanskrite de la pré-modernité, l'autobiographie devint le véhicule d'une littérature engagée, visant par exemple (comme dans la littérature dalite, écrit par, sur et pour les intouchables) à dénoncer la marginalisation et les violences quotidiennes subies par une communauté. Le fameux *Jhotaan* (1997) de l'intouchable Omparkash Valmiki est considéré comme l'un des textes les plus frappants du genre, mais signalons également, en traduction française,

Si la poésie ou le théâtre restent extrêmement dynamiques dans l'Inde contemporaine, ils sont le produit d'une tradition qui va, pour le théâtre, du Kathakali à Brecht, et pour la poésie, du Sangam à la Bhakti, d'Omair Khayyam à Shakespeare et T.S. Eliot, qui ont tous les trois connu un écho retentissant. À l'inverse, nombre de romans contemporains, notamment rédigés en anglais (Amitav Ghosh), sont à l'évidence habités par une trame épique comme héritage d'une longue tradition. L'anglais reste en termes de genre plutôt attaché au roman manesque, bien que Bombay fut le centre névralgique d'une poésie de la dissidence, avec des figures comme Arun Kolatkar ou Arvind Krishna Mehrotra. Mais la réappropriation, voire la réinvention du tissu traditionnel n'en est pas moins présente, les adaptations et les réécritures étant légion dans le vaste corpus littéraire de l'Inde. En 1989, le roman *Grand roman indien* de Shashi Tharoor connaît un succès qui dépassa les frontières de l'Inde pour quiconque pouvait reconnaître dans cette saga quelque peu loufoque une transposition de l'intrigue du *Mahabharata* (la Grande Inde) dans l'univers politique des années 1950-1980.

heritage de la colonisation : le développement du roman fut encouragé par la présence coloniale, mais il se nourrit d'une tradition narrative complexe, voire rhizomique, sous une forme écrite comme orale.

Salman Rushdie.



SYRE MOSKOWITZ

a dernière étude du Bief (février 2020) rapporte que le marché du livre en Inde est estimé à 6,7 milliards de dollars en 2017 (c'est la plus récente estimation disponible). Le chiffre d'affaires inclut les ventes d'ouvrages importés, qui représentent 17 millions de dollars. On estime que le chiffre d'affaires de l'édition indienne est sur le point de dépasser les 10 milliards de dollars. En valeur, le chiffre d'affaires de l'édition d'ouvrages en anglais. Dans l'Etat du Kerala, où l'on parle le malayalam, il existe un réseau de bibliothèques publiques en hindi ; suivent ceux publiés en malayalam.

et en bengali. Les grands groupes développent de plus en plus de labels en hindi, la langue la plus parlée comme langue maternelle et qui devrait être de la population en 2050. Toutes langues confondues, le tirage moyen ne dépasse pas les 2 000 exemplaires. Avec plus de 50 % de part de marché, les vendeurs en ligne Flipkart et Amazon sont les principaux canaux de vente. Dans l'Etat du Kerala, où l'on parle le malayalam, il existe un réseau de bibliothèques publiques en hindi ; suivent ceux publiés en malayalam.

UN MARCHÉ À 10 MILLIARDS DE DOLLARS

Romans et nouvelles

Le grand romancier ourdou Intezar Husain rappelle souvent que son écriture devait tout autant aux traditions narratives sanskrite, persane et arabe qu'à la littérature anglaise ou l'impact de la présence britannique sur le développement de la forme romanesque en Inde, où le roman et la nouvelle d'aujourd'hui les genres les plus prisés. Les nombreuses littéraires qui fleurirent en Inde à partir de la fin du 19^e siècle ont d'ailleurs largement contribué à populariser la nouvelle, diffusée jusque dans les campagnes. Mais Husain n'est pas indifférent à ce que Salman Rushdie et les auteurs postcoloniaux définissent comme l'hybridité culturelle,

